

PROGRAMAÇÃO

29 DE AGOSTO

08h – 09h | Corredor das salas 260

Inscrições e pagamento

09h – 10h30 | Ateliês 1 a 2

Ateliê 1 | SALA 261

OS DISCURSOS DE VAUTRIN: LEITURA GUIADA DE HONORÉ DE BALZAC

Bárbara Martins Jacob
Regina Cibelle de Oliveira

Ateliê 2 | SALA 262

COMO PRODUZIR GÊNEROS TEXTUAIS ACADÊMICOS: ATIVIDADES PRÁTICAS PARA O DESENVOLVIMENTO DA ESCRITA

Jaci Brasil Tonelli

10h30 – 11h | *Coffee Break*

11h – 12h30 | Ateliês 3 e 4

Ateliê 3 | SALA 262

DESCOBRINDO CÉLINE: UM ITINERÁRIO ATRAVÉS DA VIAGEM CELINIANA

Regina Dantas

Ateliê 4 | SALA 264

REDESCOBRIR O ENSINO-APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS A PARTIR DA INTERCOMPREENSÃO

Lívia Miranda de Paulo

12h30 – 14h | *Almoço*

14h – 15h30 | SALA 262

Mesa 1 - Tecnologias, multimodalidade e estratégias no ensino de línguas

Debatedora: Flavia Fazon

Coordenadora: Heloísa Brito de Albuquerque Costa

- Multimodalidade e o ensino-aprendizagem de línguas: considerações teóricas e metodológicas - Aline Hitomi Sumiya - Orientadora: Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada

- O desenvolvimento da escrita em francês a partir de ferramentas digitais: uma experiência de colaboração entre a Universidade de São Paulo e a Universidade de Victoria – Arthur Marra - Orientadora: Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada

- Aprender a ouvir: estratégias de compreensão oral na construção do comportamento de compreensão - Hyanna Medeiros - Orientadora: Profa. Dra. Heloísa Brito de Albuquerque Costa

14h – 15h30 | SALA 264

Mesa 2 - Diálogos e vozes na literatura

Debatedor: Alexandre Bebiano de Almeida

Coordenadora: Claudia Consuelo Amigo Pino

- As mulheres das *Cartas Persas*: entre silenciamento e empoderamento – Thaïs Chauvel – Orientadora: Profa. Dra. Verónica Galíndez

- A enunciação em crise – Samanta Esteves Nagem – Orientadora: Profa. Dra. Claudia Consuelo Amigo Pino

- O texto-convite: um café com Roland Barthes – Katerina Blasques Kaspar - Orientadora: Profa. Dra. Claudia Consuelo Amigo Pino

15h30 – 16h | *Coffee break*

16h30 – 17h30 | SALA 262

Mesa 3 - Demônios, caminhos e encenações da (re)escrita

Debatedor: Maurício Ayer

Coordenador: Henrique de Toledo Groke

- O caminho de casa: tradução comentada de *Philosophie de la Relation* de Édouard Glissant – Henrique de Toledo Groke - Orientadora: Profa. Dra. Adriana Zavaglia

- Praia negra, praia ardente: a encenação do oral em dois ensaios de *Poétique de la Relation*, de Édouard Glissant – Henrique Provinzano do Amaral – Orientadora: Profa. Dra. Verónica Galíndez

16h – 17h30 | SALA 264

Mesa 4 - Intermialidades: pintura, teatro e literatura

Debatedor: Alain Mouzat

Coordenador: Andrei Fernando Ferreira Lima

- A modernidade de Émile Zola, pintor literário – Aline Magalhães dos Santos Silvério Ishii - Orientadora: Profa. Dra. Claudia Consuelo Amigo Pino

- Alguns aspectos do teatro de Henri Rousseau - Andrei Fernando Ferreira Lima - Orientadora: Profa. Dra. Véronique Marie Braun Dahlet

- As muitas faces de *Lucrecia Borgia*: uma análise intermediária - Mariana Terin Gomes - Orientadora: Profa. Dra. Claudia Consuelo Amigo Pino

17h30 – 18h | SALA 261

Lançamento de livros

18h – 19h30 | SALA 261 | **Conferência de Abertura**

- Le choix d'écrire dans la langue de l'autre: le français comme langue de création d'écrivains non-francophones

Ligia Fonseca Ferreira (UNIFESP)

30 DE AGOSTO

09h – 10h30 | SALA 261 | **Mesa Redonda - Pesquisas em/sobre o francês**

Flavia Fazon (USP) - *Paulo Ferraz* (USP) - *Raphael Luiz de Araújo* (USP)

10h30 – 11h | *Coffee break*

10h50 – 12h40 | SALA 262

Mesa 5 - Materiais didáticos e estratégias na produção escrita e oral em FLE e em FOS

Debatedora: Lucia Claro

Coordenadora: Evelise Mateos Nicoletti Sanches

- A interlíngua e a interferência como estratégias e recursos para a produção oral de alunos de língua francesa de um Centro de Estudo de Línguas do Estado de São Paulo - Evelise Mateos Nicoletti Sanches - Orientadora: Profa. Dra. Heloísa Brito de Albuquerque Costa

- Ensino do Francês Jurídico: Análise de Livros Didáticos e Elaboração de um Programa de Francês para Objetivo Específico para as Demandas Atuais – Fabiana Nassif Jorge Traldi - Orientadora: Profa. Dra. Heloísa Brito de Albuquerque Costa

- Gênero Bande Dessinée no ensino de FLE - Bruna Orsi de Almeida - Orientadora: Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada

- O desenvolvimento da escrita argumentativa em FLE por meio do gênero Carta de Solicitação – Mariane Damasceno - Orientadora: Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada

11h – 12h30 | SALA 261

Mesa 6 - Professores de FLE em formação

Debatedora: Véronique Marie Braun Dahlet

Coordenadora: Suélen Maria Rocha

- Professores de FLE e formação para o ensino de gêneros textuais - Suélen Maria Rocha - Orientadora: Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada

- O método da “Instrução do Sósia” como instrumento auxiliar no enfrentamento de dificuldades de professores iniciantes de FLE – Débora Barbosa Jacquemin - Orientadora: Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada

- Estratégias de ensino e produção oral em FLE: relato de experiência - Rita de Cássia Gomes - Orientadora: Profa. Dra. Heloísa Brito de Albuquerque Costa

11h – 12h30 | SALA 263

Mesa 7 - A literatura fazendo pontes

Debatedor: Álvaro Faleiros

Coordenador: Leonardo Cavalcante Mendes

- A *Délie* de Maurice Scève: proposição de uma tradução comentada - Débora Castro - Orientadora: Profa. Dra. Adriana Zavaglia
- A expansão da poesia em *Les Lieux d'une fugue*, de Georges Perec - Leonardo Cavalcante Mendes - Orientadora: Profa. Dra. Claudia Consuelo Amigo Pino
- Algumas considerações sobre o tema do casamento na *Physiologie du mariage* de Balzac e nos contos de Artur Azevedo - Bárbara Martins Jacob - Orientadora: Profa. Dra. Gloria Carneiro do Amaral

12h30 – 14h | **Almoço**

14h – 15h30 | SALA 263

Mesa 8 - Tradução, literatura: encontros culturais

Debatedora: Márcia Aguiar

Coordenadora: Raquel Peixoto do Amaral Camargo

- Retradução comentada e análise de contos de Philippe Delerm a partir de fatores culturais - Vitória Vale Lussari - Orientadora: Profa. Dra. Adriana Zavaglia
- Os marcadores culturais em *Là où les tigres sont chez eux* (de Jean-Marie Blas de Roblès) e em sua tradução brasileira (tradução de Maria de Fátima Oliva do Coutto e Mauro Pinheiro): diferenças e inversões – Raquel Peixoto do Amaral Camargo - Orientadora: Profa. Dra. Adriana Zavaglia
- Paulo Rónai: um mediador cultural nas relações literárias entre a França e o Brasil - Regina Cibelle de Oliveira - Orientadora: Profa. Dra. Gloria Carneiro do Amaral

14h – 15h30 | SALA 264

Mesa 9 - Compreensão oral, literatura e interculturalidade no ensino do FLE

Debatedor: Paulo Massaro

Coordenadora: Ana Paula Neto Carvalho

- O léxico na compreensão oral: uma experiência de pesquisa-ação - Carolina Laginhas Perrella - Orientador: Prof. Dr. Paulo Roberto Massaro
- A abordagem do texto literário nas aulas de FLE na perspectiva acional: a leitura como um espaço possível para o agir social – Ana Paula Neto Carvalho - Orientadora: Profa. Dra. Heloísa Brito de Albuquerque Costa
- *Carnet de bord interculturel*: experiências interculturais na aprendizagem de Francês Língua Estrangeira (FLE) - Sandra Coeli Barbosa dos Santos - Orientadora: Profa. Dra. Heloísa Brito de Albuquerque Costa

15h30 – 16h | **Coffee break**

16h – 17h30 | SALA 263

Mesa 10 - Literatura, espaço e imagem

Debatedora: Jamille Pinheiro Dias

Coordenadora: Tatiana Barbosa Cavalari

- *Roman de Fauvel* entre a ficção e a verdade: um exemplo de escrito político na corte de Filipe o Belo - Jaqueline Silva de Macedo - Orientador: Prof. Dr. Fabiano Fernandes
- Autobiografia e intermedialidade a partir do projeto *Lieux*, de Georges Perec – Tatiana Barbosa Cavalari - Orientadora: Profa. Dra. Claudia Consuelo Amigo Pino
- Imagens de si do narrador de *La Jalousie*, de Alain Robbe-Grillet - Amayi Luiza Soares Koyano - Orientadora: Profa. Dra. Claudia Consuelo Amigo Pino

16h – 17h30 | SALA 264

Mesa 11 - Formação e desenvolvimento de alunos, professores e pesquisadores por meio da linguagem

Debatedora: Rita Jover Faleiros

Coordenador: Thiago Jorge Ferreira Santos

- O desenvolvimento do pesquisador por meio da linguagem no Mestrado – Thiago Jorge Ferreira Santos - Orientadora: Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada
- O professor de francês diante dos conflitos do métier: uma análise das marcas enunciativas em seu posicionamento – Emily Caroline da Silva – Orientadora: Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada
- A intercompreensão no curso de Letras: formando sujeitos plurilíngues a partir da leitura de textos acadêmicos em línguas românicas - Lívia Miranda de Paulo - Orientadora: Profa. Dra. Heloísa Brito de Albuquerque Costa

17h30 - 18h30 | SALA 261 | **Conferência de Encerramento**

- Teorias literárias fora do lugar: usos latino-americanos da teoria francesa
Max Hidalgo Náchter (Universidade de Barcelona)

18h30 às 19h30 | SALA 112 | **Encerramento e Coquetel**

COMISSÃO ORGANIZADORA

Coord. da Pós-Graduação: Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada

Vice-Coord. da Pós-Graduação: Profa. Dra. Adriana Zavaglia

Profa. Dra. Véronique Marie Braun Dahlet

MONITORAS DO EVENTO

Aynê Silva Soares

Camila Sant'Anna

Flávia Herédia Miotto

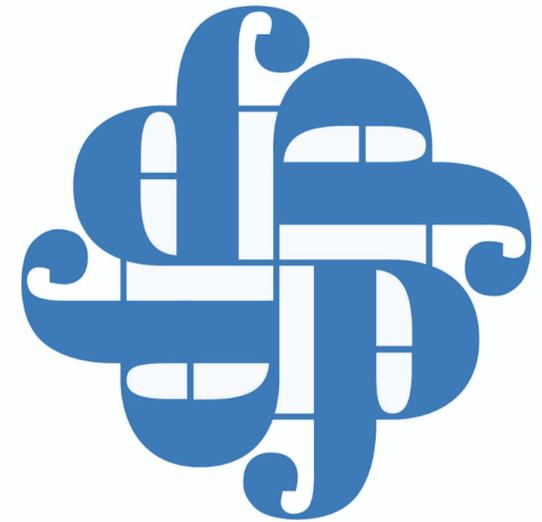
Flávia Zanotto

Hináh Esttela Pereira Machado

Maria Eduarda Miranda Paniago

Sofia Helena Arneiro Lourenço Barbosa

29 e 30 de agosto de 2018



X Encontro de Pesquisas do Francês

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403

CEP: 05508-900 | SP | Brasil | tel.: 3091-4850

encontro.frances@gmail.com

